

# JORNADAS DE LÍNGUA PORTUGUESA E CULTURAS LUSÓFONAS DA EUROPA CENTRAL E DE LESTE



FACULDADE DE LETRAS DA UNIVERSIDADE LORÁND EÖTVÖS (ELTE BTK)  
1088 BUDAPEST, MÚZEUM KRT. 4., EDIFÍCIOS C E D

## PROGRAMA

### 29 de novembro, quinta-feira

**18.00-18.30: Registo** (pagamento da visita guiada)

– *Universidade ELTE BTK, Edifício D, em frente à Sala Eötvös*

**18.30-19.00: Abertura oficial** com a representação das Embaixadas de Portugal, do Brasil e de Angola, do Departamento de Português da Faculdade de Letras da Universidade Eötvös Loránd e do Centro de Língua Portuguesa do Instituto Camões em Budapeste – *Universidade ELTE BTK, Edifício D, Sala Eötvös*

- Palavras de saudação do Dr. **Fabiano Joel Wollmann**, Encarregado de Negócios da Embaixada da República Federativa do Brasil
- Palavras de saudação do Prof. Dr. **Ferenc Pál**, Diretor do Departamento de Português e Vice-Decano para Relações Internacionais da Faculdade de Letras da Universidade Eötvös Loránd
- Palavras de saudação da Prof. **Patrícia Infante da Câmara**, leitora e diretora do Centro de Língua Portuguesa do Instituto Camões em Budapeste

**19.15: Encontro para deslocação coletiva à receção** (viagem de transporte público, bilhetes oferecidos pela comissão organizadora) – *Universidade ELTE BTK, face à entrada do Edifício A*

**20.00: Receção** para os participantes das Jornadas na Residência da S.Exa. o Sr. Embaixador de Portugal – *Budapeste, 2º distrito, Eszter u. 9/a*

**30 de novembro, sexta-feira**

**8.30-9.00: Registo** (pagamento da visita guiada) – *Universidade ELTE BTK, Edifício C, sala 135*

**9.00 – 11.00**      **Sessões paralelas** (lugar: Universidade ELTE BTK, Edifício C)

---

**SALA 154: Linguística** – moderador: Szijj, Ildikó

1. Manole, Veronica e Teletin, Andreea (Roménia): *As formas de tratamento nos manuais de PLE: usos e valores*
2. Szijj, Ildikó (Hungria): *A forma de tratamento si do português*
3. Ramos, Joaquim Coelho (República Checa): *Valores semânticos do artigo definido em sintagmas preposicionais com função de modificador e complemento nominal*
4. Saprykina, Olga Alexandrovna (Rússia): *Conotação em português: código corporal na fraseologia*

**SALA 144: Didática** – moderador: Fodor, Antónia

1. Petrova, Galina (Rússia): *Princípios de organização do material didático: comunicativo, gramatical ou complexo?*
2. Lourenço, Soraia Valy Mamade Feiteira (Croácia): *O manual para falantes de português no mundo: progressos e desafios*
3. Hargitai, Evelin Gabriella (Hungria): *O papel da didática na revitalização da Língua Mirandesa: métodos e perspetivas*
4. Fodor, Antónia (Hungria): *Dificuldades do ensino da grafia dupla*

**SALA 151: Literatura** – moderador: Pál, Ferenc

1. Henriques, João Laranjeira (Hungria): *Renascer das cinzas. Em torno do conto “A Catástrofe”, de Eça de Queiroz*
2. Świda, Monika (Polónia): *As estratégias de desconstrução e reconstrução do “eu” na ficção antuniana*
3. Murtinheira, Alcides (Eslováquia, Áustria): *A descolonização na ficção portuguesa*
4. Pál, Ferenc (Hungria): *Um poema épico húngaro sobre a prisão de Camões*

**11.00 – 11.30: Coffee break**

**No corredor: Inauguração – Exposição de Fotografia**  
(fotografias tiradas por estudantes de português durante viagens a países lusófonos)

**11.30 – 13.30**      **Sessões paralelas** (lugar: Universidade ELTE BTK, Edifício C)

---

**SALA 154: Linguística** – moderador: Szijj, Ildikó

1. Jindrová, Jaroslava (República Checa): *Valor aspetual da perífrase verbal “acabar de + infinitivo” em português*
2. Drzazgowska, Joanna (Polónia): *Construções perifrásticas modais. Estudo contrastivo português-polaco*
3. Wiśniewska, Justyna (Polónia): *A expressão do valor aspetual iterativo no português europeu*
4. Medvedšek, Mojca e Müller, Blazka (Eslovénia): *Abordagem contrastiva na análise do esloveno e português*

**SALA 144: Didática** – moderador: Fodor, Antónia

1. Tavares Sándor, Gabriela (Hungria): *Simulação global em PLE*
2. Jablonka, Edyta (Polónia): *Causas e consequências dos erros lexicais nos trabalhos escritos dos estudantes polacos de português língua estrangeira*
3. Almeida, Nuno Carlos de (Croácia): *A influência do espanhol na aprendizagem do português por aprendentes croatas*
4. Sharupich, Tatiana (Bielorússia): *Escolha do método de ensino da língua portuguesa na formação dos especialistas na área das relações internacionais*

**SALA 151: Literatura** – moderador: Pál, Ferenc

1. Grauová, Šárka (República Checa): *José de Anchieta ou as possibilidades do “pensamento mestiço no Brasil”*
2. Burianová, Zuzana (República Checa): *O conto fantástico na literatura brasileira*
3. Neves, Daniela Moraes (Hungria): *O Eu e o outro: memória, história e deslocamentos no romance de Milton Hatoum*
4. Barbeita, Magda Peixoto (Sérvia): *Longe de Manaus ou a (não)descoberta contínua*

**13.30 – 15.00: Pausa para almoço** (cantina do Campus: Rákóczi út 5.)

**15.00 – 17.00 Sessões paralelas** (lugar: Universidade ELTE BTK, Edifício C)

---

**SALA 154: Linguística** – moderador: Szijj, Ildikó

1. Berta, Tibor (Hungria): *A formação dos tempos compostos nas línguas da Península Ibérica. O caso do português*
2. Svobodová, Petra (República Checa): *Flexão verbal nos dialetos do português europeu*
3. Chergova, Vesela (Bulgária): *O papel da transposição nas relações categoriais*
4. Haffner, Ildikó (Hungria): *A evolução da mesóclise nas fontes portuguesas e espanholas produzidas entre 1200 e 1600*

**SALA 144: Literatura** – moderador: Andreeva, Yana

1. Ritterová, Kateřina (República Checa): *Florabela Espanca – Poetisa da Dor*
2. Andreeva, Yana (Bulgária): *A escrita literária nos diários de Natália Correia, Luísa Dacosta e Maria Gabriela Llansol*
3. Perdigão, Daniel Silva (Roménia): *Martinho de Brederode e Maiteiu Caragiale – uma amizade literária luso-romena*
4. Urbán, Bálint (Hungria): *O mito revisitado – a reescrita do mito de Pedro e Inês na obra Memória Breve de Vasco Pereira da Costa*

**17.00 – 17.30: Coffee break**

**17.30 – 18.30: “Encontro” (poesia lusófona e música brasileira com um instrumento húngaro)**

---

Programa cultural – com a participação de Daniela Neves (Brasil), Emőke Hevesi (Hungria), Pablo Lerner (Argentina) e Dani Bain (Estados Unidos) – *Universidade ELTE BTK, Edifício D, Sala Eötvös*

**01 de dezembro, sábado**

**lugar:** Universidade ELTE BTK, Edifício C, Sala 2

**9.00 – 11.00** Sessões: **História da cultura; Estudos de caso** – moderador: Rákóczi, István

1. Rákóczi, István (Hungria): *Caleidoscópio: casos de centro-europeus perante a Inquisição lisboeta nos séculos XVI – XVII*
2. Szilágyi, Ágnes Judit (Hungria): *A fraternidade dos países dos idiomas neo-latinos e a revista Atlântida (1915-1920)*
3. Nazareth, Francisco (Bulgária): *Programas de Cultura Portuguesa para Estrangeiros: Uma Perspectiva em Torno da Fluidez*
4. Manevska, Aneta (Macedónia): *Introdução e divulgação da Língua, Literatura e Cultura Portuguesas na Macedónia*
5. Romualdo, Carlos (Polónia): *Quando o inglês global não é suficiente. Sobre a importância do multilinguismo e da competência intercultural nas empresas portuguesas na Polónia.*

**11.00 – 11.30: Coffee break**

**11.30 – 13.00: Breve apresentação das Universidades e dos cursos** – moderador: Patrícia Infante da Câmara, leitora e diretora do Centro de Língua Portuguesa do Instituto Camões em Budapeste  
*Bielorússia, Bulgária, Croácia, Eslováquia, Eslovénia e Áustria, Hungria, Macedónia, Polónia, República Checa, Roménia, Rússia, Sérvia*

**13.00 – 13.30: Encerramento** – Ferenc Pál, Diretor do Departamento de Português e Vice-Decano para Relações Internacionais da Faculdade de Letras da Universidade Eötvös Loránd

**13.30 – 15.00: Pausa para almoço** (restaurante da Faculdade: XO Bistro)

**15.00 – 18.00: Programa facultativo: visita guiada pela cidade**

**19.00: Projeção do filme “O Palhaço” no âmbito do Festival do Cinema Brasileiro de 2012**

Projeção em som original, legendas em inglês e tradução simultânea em húngaro. Filme indicado para o Oscar de 2013 na categoria de Melhor Filme Estrangeiro. – Cinema Művész, sala Chaplin (1066 Budapest, Teréz körút 30.) *Bilhetes oferecidos aos participantes pela Embaixada do Brasil.*

